

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 25. oktobar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:29h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro.

6 Molim da se najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv
9 Hysnija Gucatija i Nasima Haradinaja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Whiting i g.
11 Pace nisu danas prisutni, je li to tačno?

12 GĐA. BOLICI: [Prevod] Tako je, Časni sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

14 G. Rees, da li ima promena u timu Odbrane?

15 G. REES: [Prevod] Nema izmena.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

17 G. Cadman?

18 G. CADMAN: [Prevod] Nema izmena.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Takođe,
20 konstatujem da su g. Haradinaj i g. Gucati prisutni u sudnici.

21 Danas će Odbrana nastaviti sa unakrsnim ispitivanjem gđe.
22 Pumper. Pre nego što se uvede svedok, Panel bi želeo da se
23 osvrne na nekoliko pitanja.

24 Najpre, obaveštenje i usmeni nalog, u vezi sa *ex parte*
25 raspravom koja je održana u četvrtak 21. oktobra.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 Panel je saslušao Tužilaštvo, u vezi sa više stavki, u
2 vezi sa ažuriranim obaveštenjem po Pravilu 102.(3) i mogućim
3 kompenzatornim merama.

4 Tužilaštvu je naloženo da sve svoje predloge podnesu u
5 podnesku od 22. oktobra.

6 Panel konstatuje da je rok za Odbranu, da odgovori na to,
7 petak 29. oktobar. Panel nalaže Odbrani da, eventualne
8 odgovore podnesu do četiri sata popodne, u petak.

9 Razlog za ovo malo smanjenje u roku je da je Tužilaštvu
10 naloženo da podnese eventualnu repliku do 1. novembra, a ne 4.
11 novembra, kao što je prethodno naloženo.

12 Panel će doneti odluku po svim ovim stavkama iz spiskova,
13 shodno Pravilu 102(3), što je ranije moguće, nakon što dobije
14 repliku Tužilaštva. To je bio usmeni nalog u vezi sa rokovima
15 prema Pravilu 102(3).

16 Gđo. Tužioče, Tužilaštvu je naloženo da danas, do kraja
17 radnog dana navede da li namerava da pozove autore tri
18 izveštaja, konkretno P92, 103 i 105, svi su označeni MFI.

19 Ne želim da sada insistiram, budući da još uvek imate
20 vremena ali me interesuje, da li će biti usmeni nalog ili neka
21 pismena indikacija, kako bi Panel bio spreman.

22 GĐA. BOLICI: [Prevod] Podnećemo podnesak, Časni Sude, do
23 kraja radnog dana, danas, shodno vašem nalogu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

25 Odbrana naravno ima do sutra, do kraja radnog dana, da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 3

1 podnese odgovor.

2 Molim da se uvede svedok.

3 [Svedok nastavlja svedočenje]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite sestii gđo.
5 Pumper. Nadamo se da ste se odmorili tokom vikenda i danas
6 ćemo nastaviti sa vašim ispitivanjem.

7 Najpre će vas ispitivati G. Rees.

8 Izvolite.

9 SVEDOK: ZDENKA PUMPER [Nastavak svedočenja]

10 Unakrsno ispitivanja g. Rees: [Nastavak]

11 P. Da li ste seli gđo. Pumper?

12 O. Da.

13 G. REES: [Prevod] Dobro. Najpre bih, Časni Sude, ukratko
14 govorio o identitetu službenika Tužilaštva. Kao i ranije, ja
15 smatram da bi to trebalo da bude informacija koja je dostupna
16 javnosti ali sam svestan vaše ranije odluke, Časni sude, da to
17 je nešto o čemu treba govoriti na poluzatvorenoj sednici.

18 Tako, da molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pretpostavljam da
20 ćete vi najpre utvrditi identitet te osobe, na poluzatvorenoj
21 i onda ćemo nastaviti na javnoj sednici i nećete pominjati ime
22 te osobe.

23 G. REES: [Prevod] Upravo tako.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želim naime da
25 smanjim vreme koje provodimo na poluzatvorenoj sednici, što je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 4
Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

1 više moguće.

2 G. REES: [Prevod] Upravo tako.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
4 sednicu.

5 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ *Stepen tajnosti promenjen u*
6 *"javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.*

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
8 poluzatvorenoj sednici.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Izvolite, g.
10 Rees.

11 G. REES: [Prevod] Hvala. Molim da se na ekranu predoči
12 DHG0229.

13 GĐA. BOLICI: [Prevod] Ako mi dopustite, Časni sude. Molim
14 da imate na umu da ovaj dokazni predmet nije bio naveden na
15 spisku dokaza Odbrane, koji je naveden na početku unakrsnog
16 ispitivanja.

17 I molim Odbranu da navede u čemu je relevantnost dokaznih
18 predloga koje namerava da predoči. I s obzirom na ovo kasno
19 obaveštenje, mi smatramo da ti dokazi nisu relevantni za ovaj
20 predmet.

21 G. REES: [Prevod] Gđa. Bolici je u pravu. Oni nisu
22 prvobitno bili navedeni na spisku naših dokaza. Ja tražim da
23 se doda ovaj dokument. To je slika službenika Tužilaštva.
24 Zamoliću od svedoka da nam potvrdi ko je to.

25 I imaćemo još jednu sliku, na kojoj se vidi plavi
26 Volkswagen Passat, u blizini Udruženja OVK.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 5
Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

1 Pitaću je o te dve slike. I onda bih imao još nekoliko
2 dodatnih pitanja, u vezi sa plavim *Volkswagen Passatom*, o čemu
3 je bilo reči u četvrtak.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
5 mikrofona] Da li je sledeća slika Volkswagena na vašem spisku
6 dokaza?

7 G. REES: [Prevod] Ne, nije.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zašto nije?

9 G. REES: [Prevod] Moja je greška. Ja nisam tada znao
10 zapravo da ću nameravati da se, da će mi biti potrebne slike,
11 ove dve slike, na kojima se vidi službenik.

12 [Konstultacije Sudskog panela]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Upitani ste da
14 navedete, u čemu je relevantnost ovih dokumenata.

15 G. REES: [Prevod] Mi smo već pitali svedoka o tome, koji
16 Tužilac je učestvovao u istrazi, na početku, dakle, od 7.
17 septembra, pa nadalje i pitali smo o, ispitivali smo svedoka o
18 odlukama o nadzoru i dali li je bilo tog nadzora, po njenim
19 saznanjima, tokom tog perioda u septembru. Ja sam joj postavio
20 pitanja o *Volkswagen Passatu* i želeo bih da nastavim da
21 razgovaram sa njom o tome.

22 To su pitanja, koja mi smatramo, koja se tiču podsticanja
23 na izvršenje, odnosno provociranja na izvršenje krivičnog
24 dela.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Morate bolje da se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 6
Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

1 organizujete, kada pravite spisak dokumenata, jer ovo je
2 kršenje pravila. Mi shvatamo da vi ovo želite da uradite.
3 Dopustiću da uvedete ova dva dokazna predmeta ali molim vas
4 nemojte da se to više ponovi.

5 G. REES: [Prevod] Svakako, Časni sude.

6 *[BRISANO] shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.*

7 O. Da.

8 P. Vi njega dobro poznajete?

9 O. On je moj kolega.

10 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću sliku. To je
11 DHG0230.

12 P. Da li vidite da, na slici vidimo *Volkswagen Passat*? Da li
13 se slažete?

14 O. Ne znam.

15 P. I vidimo da za volanom sedi osoba koja ima slušalice.

16 G. REES: [Prevod] Da li treba da se vratimo na javnu
17 sednicu?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
19 mikrofona] Možemo da se vratimo na javnu sednicu.

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
22 sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavite, g. Rees.

24 G. REES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 P. Vidimo da neko sedi za volanom. Ima slušalice, dakle

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 7

1 nekakvu napravu za komuniciranje. Da li vidite?

2 O. Nazire se.

3 P. Teško je reći, barem kako ova slika izgleda na ekranu ali
4 možete li nam reći, da li ova osoba liči na vašeg kolegu A?

5 O. Ne mogu to da kažem. Oprostite.

6 P. I poslednje pitanje, u vezi sa ovim.

7 G. REES: [Prevod] Molim da se predoči dokument koji ima
8 oznaku 089647RED. Interesuje me treća stranica tog dokumenta.

9 P. Ovde se vide tri slike plavog *Volkswagen Passata*. Vidite
10 u gornjem, u zaglavlju, da ima referentni broj slike. To su
11 slike koje su snimile vaše kolege i snimljeno je u blizini
12 EULEX-a, u septembru 2020., odnosno 18. decembra 2020.

13 G. REES: [Prevod] Molim da se uveća poslednja slika, koja
14 se ovde vidi. Oprostite, slika koju smo maločas videli, to je
15 DHG0230.

16 P. Želim da uporedimo obe slike. Da li se slažete da svetla
17 deluju slično?

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Nije jasno na
19 koji način svedok može da odgovori na ovo pitanje. Ona nije
20 upitana da li je videla ove slike ranije, da li ih je
21 poredila. I ona nije upoznata sa modelima automobila, te je
22 stoga pitanje nerelevantno, s obzirom na saznanja svedoka o
23 ovom materijalu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja smatram da nije
25 nerelevantno ali nedostaje osnova za vaše pitanje.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 8

1 Možda biste mogli da postavite neka preliminaratna pitanja, kako
2 bi ste videli da li svedok može da odgovori na njega.

3 G. REES: [Prevod] Mislím da je jasno da svi možemo da
4 vidimo sličnost između dve slike. Ali nemam potrebe da
5 insistiram više i o tome ispitujem svedoka. Sami Panel može da
6 vidi sličnost.

7 P. Gđo. Pumper, da li Tužilaštvo ima slične automobile na
8 raspolaganju?

9 O. Ne znam. Ne obraćam pažnju na to.

10 P. Vi imate, ipak, automobile na raspolaganju, zar ne?

11 O. U Hagu, da.

12 P. Ali vi ne obraćate pažnju na model automobila koji imate
13 na raspolaganju u Tužilaštvu?

14 O. Ja ne koristim automobile.

15 G. REES: [Prevod] Ove slike nam više nisu potrebne.

16 Mislím da pogledamo sada izjavu koja počinje sa referencom
17 084015, mislím da je to P86 MFI. 30. pasus, molim.

18 P. U četvrtak, pre pauze za ručak, počeli smo da govorimo o
19 vašem pregledu dokumenata, koje ste označili kao treći paket.

20 I u tridesetom pasusu vaše izjave, govorite o tome da imena
21 svedoka, potencijalnog svedoka i drugih pojedinaca i povezanih
22 formacija i dokaza uvrštenih u paketu tri, koje nisu javno
23 obelodanjene u okviru istraga SITF-a i Tužilaštva ili postupka
24 pred Specijalizovanim većima.

25 Ako bih vas pitao, koja su imena tih svedoka, šta bi ste

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 9

1 mi rekli?

2 O. Ja vam ih neću reći.

3 P. Oprostite.

4 O. Ne znam, šta želite.

5 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Ukoliko se od
6 svedoka traži da pročita imena svedoka koji su navedeni u
7 Paketu 3.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

9 G. REES: [Prevod]

10 P. U redu. Vi nam nećete reći imena svedoka. Pretpostavljam
11 da je isto, kad je reč o potencijalnim svedocima. A šta je sa
12 drugim licima? Šta to znači? Ko su ta druga lica?

13 O. Izvinjavam se, ali se sada ne sećam na koga sam mislila,
14 kada sam rekla, "druga lica".

15 P. A, šta su povezane informacije koje nisu objavljene
16 javnosti? Na šta se tu misli?

17 O. Ne sećam se, na šta sam mislila, kada sam napisala
18 "povezane informacije", ali pretpostavljam da se radi o ličnim
19 podacima.

20 P. A, kada kažete "dokazi"?

21 O. Pod "dokazima" mislim na informacije koje su potencijalno
22 relevantne za naš mandat.

23 P. I kažete, "koje nisu javnosti obelodanjene u okviru
24 istraga SITF-a, Tužilaštva ili sudskih postupaka..." Da li su
25 neke informacije obelodanjene trećoj strani ili stranama,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 10

1 izvan SITF-a ili Tužilaštva ili Specijalizovanih veća?

2 O. Ne, koliko je meni poznato.

3 P. Svakako, informacije poput ličnih podataka i sl. su, to
4 su informacije kojima raspolaže svedok ili potencijalni svedok
5 o sebi, zar ne? Je li tako?

6 O. Jasno.

7 P. A, kada je reč o službama, npr. da je SITF ili Tužilaštvo
8 tražilo pomoć od nekih službi, kako bi utvrdilo gde se nalazi
9 neki pojedinac. Da li bi ste tim službama dostavili takve
10 podatke?

11 O. Ja mogu samo da se pozovem na molbe za koordinaciju, gde
12 se ti podaci navode.

13 P. To je oblik obelodanjivanja nekoj organizaciji izvan
14 SITF-a, zar ne?

15 O. Da.

16 P. Da li je bilo neke prepiske putem *email-a*, između SITF-a
17 ili Tužilaštva ili istražitelja i takvih, nekih službi?

18 O. Koliko se ja sećam, u prvom paketu sam videla jedan ili
19 dva imejla ali to može da se vidi i u prilogu.

20 P. Na šta mislite, kada kažete, "obelodanjene javnosti",
21 kada kažete da, u trećem paketu ima informacija koje su
22 "obelodanjene licima izvan SITF-a ili Tužilaštva?"

23 O. Kada sam napisala "javne", htela sam time da kažem da to
24 nije nešto što je sastavni deo posla, npr. ja ne bih smatrala
25 da su molbe za koordinaciju nešto što se obelodanjuje

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 11

1 javnosti.

2 P. Dakle, to je obelodanjivanje organizaciji izvan SITF-a,
3 zar ne?

4 O. Možda vi to smatrate javnim, ja ne.

5 P. U redu. A, šta smatrate javnim?

6 O. Komunikacije koje sam ja videla, gde su obelodanjeni
7 informacije, te komunikacije ja ne smatram javnim.

8 P. Imena nekih svedoka su javnosti obelodanjena pre 22.
9 septembra, prošle godine. Zar ne?

10 O. Možete li ponoviti pitanje?

11 P. Neka imena svedoka su obelodanjena javnosti pre 22.
12 septembra 2020. Zar ne?

13 O. Možete mi reći koja?

14 P. Pogledajte 31. pasus vaše izjave, npr. Ovo su informacije
15 koje su dostupne javnosti, kao i njegovo ime. Ja želim o tome
16 da ispitam svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ona može da pročita
18 u sebi imena. Morate javno da izgovarate njegovo ime. Možemo
19 preći na poluzatvorenu sednicu ali mi se čini da to nije
20 neophodno. Možete joj postaviti pitanja o toj osobi.

21 G. REES: [Prevod]

22 P. Dakle, možete da vidite koje se ime pominje u 31. pasusu?
23 Njegov status je status lica koje je govorilo o osobama, koje
24 je govorilo sa osobama koje su vodile istrage o krivičnim
25 delima koja su u mandatu SITF-a i Tužilaštva. I ta osoba je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 12

1 poznata javnosti, zar ne?

2 O. Ovo ime mi je naveo Tužilac i od mene je traženo da
3 proverim da li je njegovo ime u trećem paketu. To sam uradila
4 i to sam napisala.

5 P. Razumem. Ali ja vas pitam da li ste znali, da li vam je
6 bilo poznato ime te osobe? On je dobro poznat javnosti kao
7 neko ko je saradivao sa ljudima koji vode istragu o stvarima
8 koja su u mandatu SITF-a i Tužilaštva, zar ne?

9 O. Ja se nisam time bavila. Nisam istraživala o tome.

10 G. REES: [Prevod] Želim sada da vam skrenem pažnju na
11 službenika, njegovo ime je navedeno u novinskom članku, koji
12 je prethodno objavljen. Dakle, to je dostupno javnosti, od tog
13 trenutka i još uvek je dostupno.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete je pitati o
15 tom članku. Da li joj je poznat?

16 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo DHG0067 do DHG0067.
17 To je bilo još 2. februara 2012. Ta osoba je dala, razgovarala
18 sa novinarima, dala intervju i govorila je o jednoj drugoj
19 osobi, koja je saradivala u oblasti istraga koje su u mandatu
20 SITF-a. To se pominje u 4. pasusu članka.

21 Vidite da se navodi to drugo ime.

22 O. Da.

23 P. A, u 5. pasusu se kaže da je dao izjavu Tužilaštvu. On je
24 to sam izjavio. Da li ste znali za taj članak i mnoge druge
25 članke slične prirode, u vezi sa ovom osobom?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 13

1 O. Ne sećam se.

2 P. To ime, koje vidimo u naslovu. Prvo ime. Da li hoćete da
3 kažete da ste prvi put čuli za to ime, kada je Tužilac od vas
4 tražio da proverite da li se to ime navodi u dokumentima iz
5 trećeg paketa?

6 O. Ne, čula sam to ime ranije.

7 P. Ali ne u kontekstu brojnih izjava koje je on dao u
8 javnosti? Dakle, izjava koje je dao on, kao i drugi o kojima
9 je on imao saznanje i dao pristanak da se daju te izjave.

10 O. Ja se ne sećam ovih konkretnih članaka. Sećam se da je on
11 dao javno izjave za javnost. To je sve čega se sećam.

12 P. Da li vidite drugo ime u zaglavlju?

13 O. Da.

14 P. To je osoba koja je veliki broj godina saradivala sa
15 istražiteljima SITF-a i Tužilaštva i on je poznat javnosti,
16 zar ne?

17 O. Poznat je javnosti, da.

18 P. I on je naveden, zar ne, kao uzbunjivač, u izveštaju
19 Dicka Martija, zar ne?

20 O. Ne sećam se.

21 P. To je dokument koji je dostupan javnosti, kao što i sam
22 Sudski panel može da vidi. No, vi niste izvršili nikakve
23 provere u vezi sa osobama koje se navode u naslovu i niste
24 pogledali da li je njihov status obelodanjen javnosti, zar ne?

25 O. Nisam.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 14

1 G. REES: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
2 sednicu, zato što ne mogu da postavim sledeća pitanja, ukoliko
3 ne navedem konkretna imena.

4 Ja želim ponovo da kažem da su to imena koja su poznata u
5 javnosti. Njihov status je poznat ali se pridržavam stava
6 Panela.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Molim
8 poluzatvorenu sednicu.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 21

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 23

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 27

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 31

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 32

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ponovo smo na javnoj sednici,
7 Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, pre nego
9 što odgovorim na vaše pitanje.

10 G. Cadman, izvolite. I vi ste nešto želeli da kažete?

11 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, možemo da sačekamo, pre
12 nego što ovo ne završite. To je administrativno pitanje u vezi
13 sa redosledom predočavanja dokaza. Samo jedno pitanje koje
14 treba da postavim.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
16 našu prepodnevnu pauzu i vratićemo se i da nastavimo sa radom
17 u 11:30h, kao što smo prethodno i planirali.

18 G. Cadman, izvolite.

19 G. CADMAN: [Prevod] Samo nešto, što sam hteo da skrenem
20 pažnju Sudskom veću.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li svedok treba
22 da bude prisutan?

23 G. CADMAN: [Prevod] Ne.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zamoliću Sudsku
25 poslušiteljku da izvede svedoka iz sudnice.

1 Gđo. Pumper, videćemo se ponovo u 11:30h.

2 SVEDOK: [Prevod] U redu.

3 [Svedok napušta sudnicu]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.
5 Cadman.

6 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, samo da, pošto smo
7 primili k znanju vaš stav, u vezi sa onim što je dodato, kao
8 što sam i ja naznačio prošle nedelje. Ja ću koristiti taj
9 redosled predočavanja g. Reesa, da ne bi smo sve duplirali, a
10 to će biti isti ti dokumenti.

11 Ali, usled unakrsnog ispitivanja g. Reesa, iskrsele su dve
12 stvari. S jedne strane, postoje dva dodatna dokumenta, koja
13 bih želeo da dodam u redosled dokumenata koji su na spisku. To
14 su dokumenti koji su javne prirode. Jedan se odnosi na beleške
15 bivšeg Specijalizovanog Tužioca Davida Schwenimena, posle
16 njegovog odlaska, a drugi se odnosi na određeni stav koji je
17 Tužilaštvo iznelo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja bih vam
19 predložio da obavestite Tužilaštvo gde se ti dokumenti nalaze.
20 Da i oni mogu da ih pogledaju. Pa, ukoliko imaju prigovora,
21 onda mogu da ga postave. Hvala.

22 Sada ćemo prekinuti sa radom i ponovo nastavljamo u
23 11:30h.

24 --- Pauza u 10:58h

25 --- Nastavak sa radom u 11:30h

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 41

1 sadrži dokumente koje smo dobili od međunarodnih organizacija
2 i sadrži razgovore koji su obavljani sa pojedincima, koji se
3 pominju u Paketu 3.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, ovo nema
5 nikakve veze sa pitanjem. Samo da vas podsetim da smo i dalje
6 na javnoj sednici.

7 G. REES: [Prevod] Neću pominjati nikakve pojedinosti.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, samo sam to
9 rekao, ovako, uopšteno. Hteo sam da napomenem zapravo pre nego
10 što ste počeli sa ispitivanjem.

11 G. REES: [Prevod] Hvala.

12 P. Siguran sam da sam ja napravio grešku. Ali kada je reč o
13 dokumentima iz trećeg paketa. Tu imamo dve nepotpuna primerka
14 internog radno materijala Tužilaštva, kako vi kažete, zar ne?

15 O. To je tačno.

16 P. Tu se, dakle, ne nalaze izjave svedoka i drugi dokumenti,
17 poput transkripta itd.

18 O. Izvinite, ako nisam bila jasna. Htela sam da kažem da se
19 u tom dokumentu nalaze reference, upućuje se na dokumente i
20 razgovore sa pojedincima.

21 P. Da li kažete da neke od tih izjava, npr. datiraju iz
22 vremena -- kada su vođeni postupci -- koje je pokrenuo SPRK,
23 npr.?

24 O. Ne.

25 P. Ali, vi ste se pozvali na jedan nalog. To je predmet broj
KSC-BC-2020-07

25. oktobar 2021.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 42

1 88/2 --

2 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, molim da pređemo na
3 poluzatvorenu sednicu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li nameravate da
5 navedete neka imena?

6 G. REES: [Prevod] Ja ne znam nikakva ovde imena.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

8 GĐA. BOLICI: [Prevod] Upućivanje na broj predmeta je
9 relevantno, s obzirom na ograničeni broj pojedinaca i
10 ograničen broj svedoka za koje su izrečene zaštitne mere.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim
12 poluzatvorenu sednicu.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

21 P. Na dokumentu nema originalnog potpisa. To je dokument iz

22 trećeg paketa jel to tačno?

23 O. Ne sećam se.

24 P. Da li na dokumentu ima bilo kakav potpis u trećem Paketu.

25 O. Nema. Nije bilo nikakvog potpisa zapravo.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 44

Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.

Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

1 P. Da li znate ko je otkucao oznaku 'poverljivo' na
2 dokumentu koji ste videli.

3 O. Oprostite hoćete reći ko je stavio tu oznaku?

4 P. Da.

5 O. Ne znam.

6 P. Po čijem ovlašćenju?

7 O. Ne znam.

8 P. Dokument u bilo kojoj od ove dve verzije za koje kažete
9 da su se nalazile u trećem Paketu ili u bilo kojoj od verzija
10 koje ste otkrili nakon toga, da li se navodi ko je imao
11 pristup dokumentu?

12 O. Ne.

13 P. Jer staviti oznaku 'poverljivo' na dokument je značilo da
14 makar jedna osoba, ako ne i više osoba možda da vidi taj
15 dokument.

16 O. Ja nemam saznanja o tome, ja nisam uticala, učestvovala u
17 stavljanju te oznake na dokumentu, niti razmišljala o tome
18 zašto je ta oznaka stavljena.

19 P. U dokumentima iz trećeg Paketa videli ste da su oni
20 nepotpuni zato što nemate sveobuhvatan broj stranica zar ne?

21 O. To je tačno.

22 P. I nepotpuni su u tom smislu što su neke stranice
23 fotokopirane i prilikom fotokopiranja su delovi stranica nisu
24 kopirani. Neke reči nedostaju ne vide se. jel to tačno?

25 O. Da.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 45

Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.

Unakrsno ispitivanje g. Rees (Nastavak)

1 P. U dokumentima iz 3. Paketa zapravo vidimo da to nije
2 tačna reprodukcija verzika dokumenata koje ste kasnije
3 pronašli.

4 O. Nije bilo identično, to je tačno.

5 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo dokument sa ERN
6 oznakom 081374-081378. Molim da pored stoji verzija na
7 engleskom. Molim da se i original pokaže.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li postoji P
9 broj ili MFI broj.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, čini se da je
11 jedan deo označen kao P125, ali ima drugačiju ERN oznaku od
12 ove koju je naveo g. Rees.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavićemo samo sa
14 ERN oznakom koju imamo.

15 Izvolite, g. Rees.

16 G. REES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 Molim da stavite original pored prevoda. Molim da ceo
18 dokument bude prikazan.

19 P. Sa leve strane imamo web stranicu. Imamo web adresu. To
20 je *arbresh.info*, zar ne?

21 O. Da.

22 P. Možete li da nam potvrdite da je ta stranica sa interneta
23 i dan-danas dostupna?

24 O. Ne znam da li je.

25 P. Ja sam vas prošle nedelje pitaju o nekim web stranicama.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 46

Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.

Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

1 Niste li u međuvremenu proverili da li su dostupne javnosti?

2 O. Od kako ste me pitali o njima?

3 P. Da.

4 O. Ne.

5 P. Ovo je objavio *arbresh.info* ni rezime i vi ste izjavili

6 da je to kopija dokumenta koji je zapravo 'Interni radni

7 materijal' i odn. verzija radnog materijala koju ste vi

8 otkrili. Je li to tačno?

9 O. Da.

10 P. Kada je reč o verzijama koje ste pronašli, rekli ste

11 negde između 5 i 10, da ih je bilo između 5 i 10. Recite nam,

12 da li ste u - je stranica koju ovde vidimo koju je objavio

13 *abresh.info*, da li taj primerak odgovara bilo kojoj od tih

14 verzija.

15 O. Ne sećam se.

16 P. Ta stranica može biti da odgovara ovim verzijama koje ste

17 videli bilo 6, 7 ili 11 verzijama koje ste videli bilo 6, 7

18 ili verzija koje ste videli, ali sada kažete da ne znate. Ne

19 sećate se ali ja nisam obratila pažnju na tu stranicu. Ja sam

20 gledala broj stranice kako bih bila sigurna da li gledam

21 ispravan dokument.

22 G. REES: [Prevod] Molim da u verzili u engleskom pogledam

23 na sledeću stranicu.

24 O. U ovom članku koji je objavio *abresh.info*, navodi se da

25 je više ljudi zatočeno odn. da više ljudi može biti odgovorno

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 47

1 za krivična dela koja su potčinjena tokom 1998 i 1999., kako
2 tvrdi Tužilaštvo.

3 O. To tu stoji.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

17 da li to

18 vidite, da li vidite da se koriste navodnici?

19 O. Da, vidim.

20 P. Dakle, upućuje se na tekst iz priloga B i potom se u
21 članku poziva na izjavu službenika Tužilaštva 24. aprila
22 prošle godine.

23 G. REES: [Prevod] Molim sledeću stranicu. To je poslednja
24 stranica. Hvala.

25 P. Sada bih želeo da pogledamo jedan drugi dokument.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 48

Reclassified as Public in F611/A3.

Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

1 Ostavite verziju na albanskom po strani 081381-081391.

2 G. REES: [Prevod] Molim da smanjite, da sklonite zapravo
3 ovu verziju na albanskom, pogledaćemo je kasnije. Dakle sada
4 bih želeo da pogledamo 081381-081391 i prevod na engleskom. To
5 je 081381-081383-ET

6 P. Gđo Pumper, sa leve strane imamo web stranicu zar ne?

7 O. Da.

8 P. Možete li nam reći da li je ovo dostupno javnosti još
9 uvek u potpunosti?

10 O. Ne mogu to da potvrdim.

11 P. To je objavio Kanal Top Channel TV, zar ne?

12 O. Tako piše.

13 P. U tekstu piše da autor teksta novinar, a to je, autor je
14 Mohammed Veliu. Vidite u verziji na albanskom, to je u
15 četvrtom pasusu, a u engleskom to je isto četvrti pasus. Da li
16 to vidite?

17 O. Da, vidim.

18 P. Tu se govori o haškom dosijeju. Da li to vidite da piše u
19 verziji na engleskom?

20 O. Da.

21 P. U četvrtom pasusu u članku se govori o obezbeđivanju
22 celokupnog dosijea od 260 stranica, je li to tačno?

23 O. Da.

24 P. Piše da je označeno kao poverljivo i da je to dobijeno iz
25 izvora u Specijalizovanom Tužilaštvu u Hagu. Je li to piše?

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 49

1 O. Da.

2 G. REES: [Prevod] Molim sledeću stranicu.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]
Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

2 G. REES: [Prevod] Molim da sada pogledamo verziju na

3 albanskom, sledeću stranicu, sledeću stranicu odn. 081385. Ovo
4 je slika sa te web stranice, koja je još uvek dostupna
5 javnosti.

6 P. To je stranica naslovljena 'Izvršni rezime' je li tako?

7 O. Da.

8 G. REES: [Prevod] Molim da sada pogledamo ovu sliku sa
9 stranice arbresh.info, to je 081384.

10 P. Tu postoje razlike između ova dva dokumenta, zar ne,
11 premda su oba naslovljena rimsko I 'Executive summary' -
12 'izvršni rezime', je li to tačno?

13 O. Da.

14 P. Očigledna razlika je u tome što u verziji sa leve strane,
15 izvor je Top Channel TV i prema članku izvor je iz Tužilaštva,
16 Specijalizovanog Tužilaštva i zelenim markerom je podvučen
17 naziv i dokumenta i imena koji su u poslednjoj rečenici u
18 prvom pasusu.

19 O. Da, vidim da je to podvučeno.

20 P. Vi ne možete da nam kažete ko je to označio.

21 O. Ne, ne mogu.

22 P. Ima i drugih razlika. Sa donje leve strane, obe slike
23 vidimo da u većoj ili manjoj meri piše deo jedne reči koja se
24 završava sa 't-i-a-l', jel' se slažete?

25 O. Da, to je tačno. Sa desne strane.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 51
Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

1 P. I na osnovu kopije fusnote, vidimo da ima manje teksta u
2 kopiji sa desne strane nego u ovoj kopiji sa leve strane.

3 Znači razlika između verzije *arbresh.info* i *Top Channel TV*?

4 O. Manje teksta sa leve strane. Početak fusnote.

5 P. Kod mene je to na desnoj strani u verziji *arbresh.info*.

6 O. Sa leve strane.

7 P. Da. to je i na desnoj strani.

8 O. Ja ne vidim levu stranu.

9 P. Aha, evo pitanje, sad je to jasno vidim. Hvala.

10 Vidimo da u verziji *Top Channel TV* imamo više reči koje
11 se vide i sa leve i sa desne strane, nego u ovoj verziji koja
12 je objavljena na stranici *arbresh.info*.

13 O. To je tačno.

14 P. Da vidimo gornji levi ugao oba dokumenta. Vidimo da i tu
15 ima razlika, zar ne?

16 Verzija *arbresh.info*, tu se vidi spajalica koja je viša od
17 reči izvršni sažetak, zar ne? A verzija dokumenta *Top Channel*,
18 nema tu spajalicu, da li se slažete?

19 O. Da, tako je.

20 P. Ali, ne možemo da kažemo kada je stavljena ta spajalica
21 na verziju dokumenta *arbresh.info*.

22 O. Ne, ne možemo.

23 P. I mogli bi da pretpostavimo da verzija *top channel* nije
24 kopija dokumenta koji je prikazao *arbresh.info*, zato što nema
25 spajalice na ovom prvom dokumentu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 52
Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

1 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor. Časni Sude. Traži se od
2 svedoka da nešto pretpostavi.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, možete da
4 odgovorite, ako znate.

5 SVEDOK: [Prevod] Ne znam.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li postoji
7 razlog da sada ostanemo na poluzatvorenoj sednici zbog ovih
8 informacija?

9 GĐA. BOLICI: [Prevod] Ne, Časni Sude, ako se ne bavimo
10 sadržajem tih dokumenata.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, znači
12 prepuštamo to g. Reesu, koji razume koji su parametri, dakle
13 sada ćemo preći na javnu sednicu.

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo ja javnoj sednici.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

17 G. Rees izvolite, nastavite i obavestite nas ako ćete se
18 baviti zaštićenim podacima.

19 G. REES: [Prevod]

20 P. Pa, to je, da li je to pitanje za veštaka i njegovu
21 analizu, ako bi se fotokopirala stranica sa naslovom 'Izvršni
22 sažetak' sa sapajalicom u gornjem levom uglu stranice, da bi
23 se onda to videlo i na fotokopiji od tog dokumenta i na desnoj
24 strani?

25 O. Pa, ako je original imao spajalicu, videla bi se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 53

1 spajalica i na kopiji dokumenta.

2 P. Dakle, ne možemo da kažemo koji je dokument prekopiran od
3 kojeg. Ne znamo koja je kopija prvo urađena.

4 O. Ja ne mogu to da odredim.

5 P. Ni ko je to kopirao.

6 O. Ne mogu to da odredim.

7 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo sada SPOE, ne u
8 stvari pre nego što to uradimo. Ne, izvinjavam se. kasnije
9 ćemo pogledati ovaj dokument kako ne bismo prelazili iz javne
10 na poluzatvorenu sednicu.

11 Dakle, molim da pogledamo SPOE00220920, a ove dokumente
12 koje sada gledamo takođe treba samo skloniti, ali će nam još
13 trebati.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Radi zapisnika, radi se o
15 dokumentu P106 MFI.

16 G. REES: [Prevod] Zahvaljujem.

17 P. Ovaj dokument, mislim da ste rekli da je pronađen u
18 Paketu 3 dokumenata. Da li je to tačno?

19 O. Pa ja bih prvo pogledala ERN broj. Ako je to taj
20 dokument, pa onda naravno to potvrđuje.

21 P. Dakle, u Paketu 3, bile su dve verzije ove stranice, zar
22 ne?

23 O. Tako je.

24 P. Ako prvo pogledamo dno stranice, videćemo da tu stoji reč
25 't-i-a-l'.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 54

- 1 O. Tačno.
- 2 P. Ali ne možemo da vidimo celu reč?
- 3 O. Ne možemo.
- 4 P. Ono što je vidljivo od te reči je slovo 'D'?
- 5 O. Da, tako je.
- 6 P. Ako pogledamo verziju dokumenta Top Channel-a i pogledamo
7 dno stranice, vidimo da se početak vidljivi početak te reči,
8 da on počinje sa slovom 'N', da li je to tačno?
- 9 O. Da, tako je.
- 10 P. Ako pogledamo arbresh.info, verziju tog dokumenta,
11 verzija te reči počinje na polovini reči tj. kod drugog slova
12 N u toj reči.
- 13 O. Tačno.
- 14 P. Dakle, čini se da je ovo treća verzija dokumenta.
- 15 G. REES: [Prevod] Molim da se sada vratimo na P1016MFI.
- 16 P. Ako pogledamo gornji levi ugao stranice, vidimo da se tu
17 vidi trag spajalice zar ne?
- 18 O. Da, mogla bi to biti spajalica.
- 19 P. Pa, izgleda kao da je to mesto odakle izvađena spajalica,
20 da li se slažete?
- 21 O. Pa, moguće je.
- 22 P. Pa da li mislite da je to to?
- 23 O. Možemo dopustiti i druge mogućnosti. Međutim, da li
24 mislite da je moguće da je to trag spajalice koja je izvučena.
- 25 P. Šta bi to drugo moglo biti?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 55

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, vi sda ste
2 skoro se upustili u prepirku sa svedokom. Ona je dala odgovor
3 na to dva puta.

4 G. REES: [Prevod]

5 P. Dakle, složićete se da ako pogledate taj dokument i
6 dokument *arbresh.info* i dokument *Top Channel-a*. O kopijama
7 koje su nastale jedna od druge.

8 O. Pa, ja ne mogu da dam tu procenu.

9 P. Molim da pogledamo dokument *Top Channel-a* prvo. U stvari
10 preformulisaću pitanje. Sasvim moguće da postoje tri različite
11 verzije na osnovu onoga što ste videli.

12 O. Pa, izvinjavam se, možda ja ne razumem engleski.

13 P. Vi kad kažete različite kopije, da li mislite kopije
14 istog dokumenta ili kopije različitih dokumenata? Hoću da
15 kažem da bi to mogle biti kopije različitih štampanih
16 dokumenata?

17 O. Pa, ne mogu to ni da potvrdim ni da poreknem. Ne znam.
18 Kao što sam rekla, ne znam da li su ovo kopije napravljene od
19 jednog dokumenta. Meni se čini da to jeste tako.

20 O. Čini se da su to kopije različitih fizičkih dokumenata.

21 P. ali vi hoćete da kažete da postoji mogućnost da se radi o
22 istom dokumentu.

23 O. Kao što sam napisala u izjavi, ja sam to htela da kažem
24 da je dokument koji je objavljen izgleda kopija kopmleta 1 ili
25 2 iz Paketa dokumenata br. 3

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 56

1 P. Čini se da je to kopija verzije.

2 O. Pa ja sam samo pregledala kompletne 1 i 2 iz Paketa
3 dokumenata br. 3.

4 P. I uporedili, videli ste i poredili nekih 5 ili 6 verzija
5 koje ste našli na drugim mestima, zar ne.

6 O. Ja to nisam poredila sa objavljenim materijalom.

7 G. REES: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu
8 SPOE0022289.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] A to je 107 MFI.

10 G. REES: [Prevod] Zahvaljujem sudskom službeniku.

11 P. Ovde imamo različitu verziju opet npr. ako pogledate reč
12 u donjem levom uglu stranice ono koliko vidimo te reči, ona
13 počinje sa slovom F.

14 O. Tako je.

15 P. Ako pogledate vrh stranice, ponovo vidimo trag spajalice,
16 da li se slažete?

17 O. Da, čini se da je tako. Izgleda kao da je to trag od
18 spajalice.

19 P. Međutim, čini se da je ovog puta taj trag od spajalice na
20 različitom mestu.

21 G. REES: [Prevod] Molim Sudskog službenika da nam pokaže
22 dokument 00220920 i da ga stavi pored ovog dokumenta.

23 P. Dakle, vidimo na ekranu da na samom vrhu stranice ima
24 jedna tanka crna linija. Da li to vidite na oba dokumenta?

25 O. Da.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 57

1 P. A, možete li da vidite isti trag od spajalice na stranici
2 sa brojem na kraju 920 i da se to nalazi ispod te tanke crne
3 linije, a verzija 289, ta spajalica se baš nalazi na toj crnoj
4 liniji.

5 O. Pa ako pretpostavimo da jeste to spajalica, onda se
6 slažem sa ti što ste rekli.

7 P. Pa, šta bi to drugo moglo biti?

8 O. Pa, vi mene ponovo pitate isto to.

9 P. Da.

10 O. Kao što sam ranije rekla, može to naravno da bude trag
11 spajalice, ali to ne mogu da potvrdim 100%.

12 P. U redu, ali kao što smo rekli ranije, ne izgleda to kao
13 verzija sa brojem 289 i čini se da 289 ni ne izgleda kao
14 kopija verzije 920, da li se slažete?

15 O. Pa, možete reći tačno o kojoj se verziji radi, šta je
16 verzija kog dokumenta.

17 P. Pa, ne izgleda kao da je verzija 289 fotokopija dokumenta
18 koji se završava brojem 920, da li se slažete?

19 O. Pa ne mogu to da potvrdim.

20 P. To nam ne izgleda tako, da li se s tim slažete?

21 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, na pitanje je već dat
22 odgovor.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nije aktivirao
24 mikofon.

25 SVEDOK: [Prevod] Pa, teško mi je da potvrdim ono što vi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 58

1 govornice, jer se ja ne slažem sa vašom premisom da je nemoguće
2 da su svi dokumenti kopije istog dokumenta. Ja jednostavno to
3 ne mislim.

4 G. REES: [Prevod]

5 P. Pa, da li razumete da vam postavljam ova pitanja zato što
6 mi nismo dobili pristup ovim dokumentima kako bi mogli sami da
7 vršimo ove provere. Vi ste jedina osoba kojoj možemo
8 postavljati pitanja ovim dokumentima. Da li vam je to jasno?

9 O. Da, jeste.

10 P. Moraćete onda da se potvrdite koliko možete u tim
11 uslovima gđo. Pumper, zar ne?

12 O. Pa, ja se trudim koliko god mogu.

13 P. Zahvaljujem. Ako pogledamo ponovo dokument Top Channel-a
14 br. 081385.

15 G. REES: [Prevod] I ako ga smanjimo, čini se ponovo da se
16 radi o različitom dokumentu, o kopiji različitog dokumenta u
17 poređenju sa dokumentom sa brojevima 289, da li se slažete?

18 O. Pa, na dokumentu na levoj strani neke, nešto je označeno
19 flomasterom.

20 P. I nema tragova spajalice.

21 O. Pa, ako hoćete to da zovete tragom spajalice, ja na ovom
22 dokumentu sa leve strane to ne vidim. Da to je tačno to
23 pitanje.

24 P. Dakle, prihvatili ste da verzija koja se završava brojem
25 281 sadrži sasvim moguće trag spajalice, ali ne postoji ništa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 59

1 u verziji 385, verziji Top Channela što bi ličilo na trag
2 spajalice zar ne?

3 O. Da, tako je. Ne vidim ništa tamo što bi ličilo na trag
4 spajalice.

5 Oprostite, mogu li nešto da dodam?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nije uključio
7 mikrofona.

8 SVEDOK: [Prevod] Pa, možda će nam to pomoći. Verzije koje
9 smo zaplenili iz Udruženja boraca OVK imaju tragove ili rupe
10 od spajalice.

11 G. REES: [Prevod] Zahvaljujem. Dakle, ostaćemo na
12 dokumentu sa leve strane i možemo da zatvorimo ostala tri
13 dokumenta. Molim da pogledamo dokument SPOE0022020920-
14 SPOE00220928

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, radi zapisnika,
16 radi se o dokumentu 1105.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem sudskom
18 službeniku.

19 G. REES: [Prevod] Stranica 220922 ovog dokumenta
20 pogledaćemo dokument sa leve strane i to će biti stranica
21 081387 tog dokumenta.

22 P. Vi ste prošle nedelje za vreme glavnog ispitivanja
23 uporedili ova dva dokumenta i rekli ste da postoji razlika
24 zato što su prve tri rečenice ovde obeležene flomasterom, da
25 li je to tačno?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 60

1 O. Tako je.

2 P. A možemo da vidimo još jednu razliku. Vidimo u gornjem
3 levom uglu dokumenta trag spajalice na dokumentu SPOE sa
4 brojem 922, ali se to ne vidi u verziji dokumenta *Top Channel-*
5 *a?*

6 O. Ne vidim isti trag, tako je.

7 G. REES: [Prevod] Molim Sudskog službenika da uveća
8 gornji levi ugao dokumenta 081387 kako bi svedok bolje video.

9 SVEDOK: [Prevod] Izvinjavam se, vidim da tog traga tu
10 nema, znači nema ga.

11 O. Da, izvinjavam se.

12 G. REES: [Prevod] A sledeća stranica 081388, dakle sa
13 desne strane to nije sledeća stranica. Molim da pogledamo
14 stranicu sa brojem 0928. Dakle 00220928.

15 P. Vi ste te dve stranice uporedili za vreme glavnog
16 ispitivanja i možemo da dodamo da je još jedna razlika između
17 njih prisustvo traga spajalice u gornjem desnom uglu dokumenta
18 SPOE 220928, a taj trag se ne vidi na verziji *Top Channel* na
19 stranici 081381?

20 O. Da, ne vidim taj trag spajalice u verziji *Top Channel-a*,

21 P. Dakle, tamo ne postoji taj trag na stranici 081388. Da li
22 je potrebno da stranicu povećamo?

23 O. Ne, ne, izvinjavam se. Hoću da kažem da se taj trag ne
24 nalazi. Ja ne vidim da se on tu nalazi.

25 G. REES: [Prevod]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 61

1 P. Možemo takođe na ovoj verziji da vidimo flomasterom
2 obeležene redove u verziji Top Channela, dakle to je na
3 stranici 081388 i u fusnotama da li to vidite?

4 O. Da, vidim.

5 P. I oni drugačije izgledaju od obeleženih redova rukom
6 obeleženih na prethodnim stranicama, da li se slažete.

7 O. Molim da ponovite to pitanje.

8 P. Pa, flomasterom obeležene stranice koje vidimo u fusnoti
9 081388 izgledaju drugačije od onih redaka obeleženih zelenim
10 flomasterom koje smo videli na prethodnoj stranici.

11 O. Da, ovde ne vidimo boju.

12 P. A, da vidimo boju, mislim da je u pitanju fotokopija,
13 tako da je to samo sivo.

14 O. Postoje mnoge verzije. Ja mislim da se ne radi o istom
15 dokumentu.

16 P. To je jedna mogućnost da je to prethodno označeno da je
17 to kopirano u crnobeloj verziji.

18 O. Pa, moguće.

19 P. Kada je u pitanju ranija oznaka zelena, da li se slažete
20 da je to urađeno rukom?

21 O. Da, tako je.

22 P. Dakle, moglo bi se uraditi elektronski odgovor?

23 O. Pa, ja ne mogu to da kažem da li je to tako ili nije?

24 P. Dakle, imamo - složili smo se oko toga da je to različito
25 od očigledno obeleženog teksta rukom gde linija krivuda, nije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 62

1 potpuno ravna.

2 O. Pa, moguće, ne mogu da potvrdim da li je u pitanju jedno
3 ili drugo u 022098 nema obeleženih redaka.

4 O. Pa, ja mislim da ima, samo je svetlije.

5 P. Dakle, verzija sa leve strane, verzija Top Channela možda
6 je kopija koja je bliža izvoru u smislu da se vidno obeleženi
7 redovi na toj kopiji, a verzija sa desne strane SPOE00220982
8 bi mogla biti kopija kopije kopije i onda se ti obeleženi
9 redovi više ne vide. To je izbledelo, da li se s tim slažete?

10 O. Da, to je moguće.

11 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo dokument 01389 na
12 levoj strani, a sa desne strane SPOE00220923.

13 P. Dakle, radi se o dve stranice koje ste uporedili tokom
14 glavnog ispitivanja i ukazali ste naočigled zelenim obeležene
15 redove. Recimo da je u pitanju zelena boja, na levoj strani,
16 to je stranica 081389, dakle, radi se o tekstu koji je ručno
17 označen zar ne, slažete li se?

18 P. To se ne vidi u verziji SPOE00220923, da li se slažete?

19 O. Da.

20 P. A dodatna razlika je da u verziji SPOE br 928 vidimo trag
21 spajalice, ali u verziji dokumenta Top Channel nema tog traga?

22 O. Da, na jednom dokumentu postoji trag, na drugom ne
23 postoji. To je tako.

24 G. REES: [Prevod] Molim da pogledam 081386 na levoj
25 strani, a da se na desnoj strani prikaže SPOE00220921.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 63

1 P. To su dva dokumenta koje ste uporedili tokom glavnog
2 ispitivanja i ukazali ste na oznake, koje se vide na 081386,
3 ali ne na SPOE00220921. Možete li da potvrdite da na dokumentu
4 SPOE vidi trag spajalice, ali nema tog istog traga na verziji
5 Top Channel.

6 O. Da, ima trag na dokumentu Tužilaštva, a nema tog traga u
7 verziji dokumenta Top Channel.

8 G. REES: [Prevod] Molim da nakratno pređemo na
9 poluzatvorenu sednicu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sada

21 možete da nastavite.

22 G. REES: [Prevod] Hvala vam, Časni Sude.

23 Dakle, 081390 na desnoj strani ekrana, a na levoj

24 SPOE00220961.

25 Mislim da je reč o samo jednoj strani ovog dokumenta

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 65

1 Tužilaštva sa oznakom SPO.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Možete li molim vas, još
3 jednom da nam pročitate broj?

4 G. REES: [Prevod] SPOE 00220961. Ako možete samo da
5 prilagodite visinu ovog dokumenta koji je sa leve strane odn.
6 koliko će on biti uvećan. Hvala.

7 P. I još jednom ovo su dve strane koje ste pregledali
8 verzija *Top Kanala* koju ovde vidimo, nema trag heftalice koji
9 se vidi na verziji SPOE00220961, da li se slažete?

10 O. Da, slažem se, tu se ne vidi nikakav trag.

11 P. Kada ste upoređivali ove dokumente u toku glavnog
12 ispitivanja, onda ste pomenuli očiglednu razliku koja se
13 ogleda u tome da je ovde obeležen rimskim broj III u verziji
14 *Top Kanala*, ali toga nema u verziji dokumenta SPOE0220961. Da
15 li je tako?

16 O. Tako je.

17 P. Takođe ste pomenuli da je u poslednjoj rečenici fusnote
18 nešto obeleženo crnim flomasterom?

19 O. To je tačno.

20 G. REES: [Prevod] Možemo li samo da uvećamo ovu verziju
21 dokumenta sa leve strane i da prikažemo fusnotu koja se nalazi
22 u dnu stranice? Hvala.

23 P. Tu se sada vidi neka reč koja je na samom kraju fusnote
24 koja je, izgleda precrtana crnim flomasterom u obe verzije
25 dokumenta, je li tačno?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 66

1 O. Tačno.

2 P. Ali, izgleda kao da u ovoj verziji *Top Kanala* kao da je
3 neko to zacrneo, da li se slažete s tim?

4 O. Moguće.

5 P. Nije baš sasvim isto, zar ne? Ta linija jedna izgleda
6 svetlija ili slabija od ove druge. Nije tako tamna.

7 O. Ne izgleda isto.

8 P. Da li znate šta se nalazi ispod tog zacrnjenog dela kada
9 ste gledali verziju koju ste elektronskim putem mogli da
10 otvorite ili onu koju ste dobili od Tužioca, da li ste mogli
11 da vidite šta tu stoji?

12 O. To je nastavak ERN broja, ako se ne varam, koliko se
13 sećam.

14 P. ERN broja?

15 O. Da, nekog broja. To je nastavak broja.

16 P. Ne znamo ko je ovo zacrnio, ali prevučeno je crnom bojom
17 jednom, dva ili više puta.

18 O. Ne, ni ja ne znam.

19 P. Takođe ovde vidimo zar ne, da kao da je još ponešto tu
20 podvučeno u tim fusnotama.

21 O. Možete li da ponovite?

22 P. Barem u ovoj verziji iz *Top Kanala*, vidi se da je tu još
23 nešto podvučeno još neke reči ili delovi te fusnote. Još
24 ponečega ima što je obeleženo.

25 O. Da, čini mi se da je to vidljivo u obe verzije dokumenta.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 67

1 P. Da, u fusnoti 200, čini se da je podvučena i neka reč
2 koja izgleda prilično nevažna, a onda i dva referentna broja
3 koja supodvučena u fusnoti 201, je li tako? Da li se to vidi i
4 u ovoj verziji dokumenta i iz Tužilaštva SPOE2209261?

5 O. Pitate mene?

6 P. Da.

7 O. Izgleda kao bleđa verzija istih oznaka.

8 P. Da, tako da se čini da ova verzija *Top Kanala*, kao da je
9 bliža izboru, a ova verzija SPOE220961 da je kopija kopije
10 kopije, gde je to što je podvučeno izbledelo.

11 O. Ili možda nije kopirano na dobrom fotokopir aparatu.

12 P. Ako je to tačno, možda su ove verzije kopirane na
13 različitim fotokopir mašinama.

14 O. Pa ne znam kao što sam već ranije rekla.

15 G. REES: [Prevod] Možemo li da pogledamo sada na levoj
16 strani ekrana dokument 08135-081404. Hvala i ako sada možemo
17 da pređemo na stranu 018400.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ne postoji takva strana.

19 G. REES: [Prevod] Očigledno imam pogrešnu referencu.

20 Možemo li da pregledamo spisak dokumenata, pa da vidimo ima li
21 negde strane sa oznakom 081400?

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Čini se da postoji verzija na
23 albanskom, ali ne i na engleskom.

24 G. REES: [Prevod] Znači, u ovom nizu između brojeva, nema
25 brojeva 089400. Da li možemo da potražimo onda taj konkretni

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 68

1 broj 081400? Dokument broj 20, kako mi g. Bowden kaže pod mog
2 -- to je deo našeg spiska dokumenata.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, to imamo samo na albanskom
4 jeziku.

5 G. REES: [Prevod] Hvala. To je znači to. Ako bismo mogli
6 to da prikažemo sa leve strane, a sa desne SPOE00220920-220928
7 i da sada prikažemo stranu 220924, molim. Hvala.

8 Pa, ako bismo sada mogli da podesimo veličinu dokumenata,
9 da bude otprilike približna sa obe strane. Hvala. evo to su
10 opet dve strane, koje ste upoređivali tokom glavnog
11 ispitivanja. Možemo da vidimo i ovde oznaku od heftalice na
12 ovoj verziji dokumenta iz Tužilaštva sa odgovarajućim brojem,
13 a takvog traga nema na verziji *Top Kanala* sa leve strane?
14 O. Da, tako je. Takvog traga nema sa leve strane, to je
15 tačno.

16 P. Zatim, tu su delovi obeleženi rukom zelenim markerom sa
17 leve strane, a čini se da i nedostaje vrh strane u ovom
18 dokumentu *Top Kanala*. Da li se slažete s tim, ako pogledate
19 ono što je ovde u samom zaglavlju proizvod internog rada, to
20 se ne vidi?

21 O. Da, taj jedan deo jeste odsečen, to je tačno.

22 G. REES: [Prevod] Ako pogledamo sledeću stranu 081401, a
23 sa desne strane SPOE002200925.

24 P. Postoje očigledne razlike u verziji *Top Kanala*. Razni
25 delovi su obeleženi rukom, a u fusnotama su i prelepljeni neki

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 69

1 delovi žutim papirićima. Slažete li se?

2 O. Da.

3 P. U dokumentu iz Tužilaštva, takođe se vidi trag heftalice,
4 ali ne i u verziji iz *Top Kanala*?

5 O. To je tačno u verziji iz *Top Kanala* sa leve strane, taj
6 se trag ne vidi.

7 G. REES: [Prevod] Dobro, sada ako možemo da prikažemo
8 sledeću stranu 810402, a na desnoj strani SPOE00220926 i ovde
9 je reč o dva dokumenta koje ste upoređivali, osim razlika što
10 postoji ovaj jedan samolepivi papir, kao što ste pomenuli na
11 verziji dokumenta iz Tužilaštva i trag heftalice, ali ne na
12 dokumentu iz *Top Kanala*.

13 O. Tako je, nema tog traga.

14 P. I ovde vidimo da je vrh strane odsečen.

15 O. To je tačno.

16 P. Ako bismo sada mogli da prikažemo stranu sa ERN brojem
17 081403, a da desne strane treba nam SPOE0022046, pa do
18 SPOE00220947RED.

19 P. To su opet dva dokumenta koje ste upoređivali tokom
20 glavnog ispitivanja. Dodatna razlika između njih, ako se
21 slažete, jeste što je se u verziji Tužilaštva vidi trag
22 heftalice koji se ne vidi na verziji *Top Kanala*.

23 O. Da. Postoji takav trag u vezi dokumenta iz Tužilaštva, a
24 on nije vidljiv na verziji dokumenta iz tog kanala.

25 P. Videli smo sa drugih strana da je to trag heftalice koji

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 70

1 je isti na svim stranama dokumenta?

2 O. Pa, ja ne isključujem mogućnost da je to trag heftalice,
3 ali ako želite da tvdim da je to znak heftalice, ja to ne mogu
4 jer nisam u to sigurna.

5 G. REES: [Prevod] Zatim sledeće strane 801404
6 SPOE00220947.

7 P. Opet, dva dokumenta koje ste upoređivali tokom glavnog
8 ispitivanja, dodatne razlike osim toga što se vidi to nešto
9 što liči na trag heftalice, ne može se isključiti da je to
10 možda to, mada bi to možda moglo biti nešto drugo, to je u
11 vrhu strane, ali ne sa leve strane. U dokumentu *Top Kanala*?

12 O. Tako je.

13 P. Zatim tu su ove reči koje su podvučene zelenim markerom,
14 a takođe nešto precrtano crnim flomasterom u fusnotama, ali
15 očigledno da je to tamnije na verziji *Top Kanala* nego u
16 verziji Tužilaštva. Slažete li se?

17 O. Slažem se.

18 P. U stvari, ako pogledate ovu drugu crnu liniju odn. to što
19 je zacrnjeni deo teksta, očigledno je da je malo drugačije jer
20 je prevučeno sve skroz do broja 0 koji je sledeći. Vidite li
21 to u verziji *Top Kanala*. Crna linija dodiruje cifru 0?

22 O. Izvinite, koju fusnotu gledate?

23 P. Ako gledate ovu verziju dokumenta iz *Top Kanala* i
24 pogledate tri reda odozdo, ova crna linija pruža se sve do
25 cifre 0 skoro je dodiruje?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 71

1 O. To je tačno.

2 P. Ako pogledate verziju dokumenta Tužilaštva, sa
3 odgovarajućim brojem. Ta crna linija nije povučena sve do
4 nule, da li se slažete?

5 O. Slažem se.

6 P. Dakle, postoje razlike. Ne znamo kada je povučena bilo
7 jedna ili druga crna linija?

8 O. Ne znam.

9 P. Ili ko je to uradio.

10 O. Ne znam.

11 P. A šta se nalazi ispod te crne linije u fusnoti 124 i 128,
12 da li znate?

13 O. Ne sećam se.

14 P. Ako pogledate ovu verziju Tužilaštva SPOE220947 i
15 konkretno fusnotu 124. Možete li da razaberete slova koja su
16 ustvari ispod crne linije na kraju te fusnote?

17 O. Čini mi se da su to neke cifre, brojevi.

18 P. Možete li da ih razaberete?

19 O. Početak ne, ali čini se da su poslednje cifre 2708.

20 P. Takođe, pri dnu strane, barem u verziji *Top Kanala*,
21 vidimo da je nešto podvučeno poslednja rečenica na celoj
22 strani.

23 O. Da, vidim to.

24 P. A to se opet ne vidi na verziji Tužilaštva.

25 O. Kada sada gledam te dokumente, ne primećujem to.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 72

1 P. Izgleda drugačije nego ovo što je podvučeno zelenim, da
2 li se slažete kao da je tamnijom bojom podvučeno.

3 O. Da, slažem se.

4 P. Mislite li na ovu drugu verziju?

5 O. Da, tako je.

6 G. REES: [Prevod] Možemo li da pogledamo i stranu sa ERN
7 brojem 081414-081422 i SPOE 00221063RED.

8 P. To su opet dva dokumenta koje ste upoređivali tokom
9 glavnog ispitivanja, osim što se očigledno ovde sada obraćamo
10 pažnju na sliku a ne na tekst sa leve strane. Znači, osim što
11 postoji razlika što je u levoj verziji *Top Kanala* jedan deo
12 podvučen zelenom bojom na dokumentu Tužilaštva je takođe i
13 trag nalepnice zar ne?

14 O. Da, čini se da se to ne vidi u dokumentu sa leve strane.

15 P. Ako pogledamo znak ovog -- trag heftalice koji se vidi
16 [ispravka prevodioca] i ranije se pominjao trag heftalice a ne
17 nalepnice. On je okrenut na drugu stranu nego trag heftalice
18 koji smo videli na onim drugim prethodnim stranama. Da li je
19 to tačno?

20 O. Slažem se.

21 G. REES: [Prevod] A zatim, strana sa ERN brojem 081417-
22 081422 strana 01419 i SPOE00221065-SPOE002221066RED. Ako
23 možemo da pogledamo stranu 221066.

24 P. Sa leve strane je dokument verzija *Top Kanala*, na kome
25 crnom bojom napisan broj 160.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 73

1 O. To je tačno.

2 P. Možete li da nam pomognete u vezi s tim. Kada je to uneto
3 u dokument, ko je to uradio.

4 O. Ne znam.

5 P. Šta to znači, da li to ima neko značenje uopšte?

6 O. Mogu samo da potvrdim da je reč o strani 160.

7 G. REES: [Prevod] Ako sada, pogledajmo stranu br. 081418,
8 a sa desne strane SPOE 00221065.

9 P. Opet ćemo videti da postoji očigledna razlika s obzirom
10 da je na levoj strani deo dokumenta obeležen zelenim markerom,
11 a na verziji Tužilaštva vidi se trag heftalice koji se ne vidi
12 na dokumentu iz *Top Kanala*, slažete li se?

13 O. Da, ne vidim takav trag.

14 G. REES: [Prevod] I najzad, strana sa ERN brojem 081417 i
15 to 081420 u poređenju sa dokumentom SPOE00221072RED.

16 P. To su opet dve strane koje ste upoređivali. Tu je razlika
17 po tome što je jedan deo teksta obeležen markerom. Takođe,
18 postoji trag heftalice koji se ne vidi na levoj strani.

19 O. Nema traga heftalice na verziji dokumenta iz *Top Kanala*.

20 G. REES: [Prevod] Strana sa oznakom 081395-081404.

21 P. Bilo bi dobro da ga ponovo prikažemo, ako možemo, molim
22 vas. Ovaj članak, kada ste ga vi pregledali, da li se sećate?

23 O. Pregledala sam ga, da bih napisala prvu izjavu, dakle, u
24 oktobru 2020.

25 G. REES: [Prevod] Da li možemo da prođemo kroz dokument

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 74

1 odn da spustimo da bi se videla cela strana, pa zatim ni
2 sledeće strane, jedna po jedna. Možemo li da vidimo u stvari
3 izvinjavam se, samo nastavite, molim vas. Ako možemo da
4 pogledamo i engleski prevod.

5 P. Članak koji je napisao Muhamed Veliu iz *Top Kanala*, gde
6 se pominje da ima neki dosije u svom posedu, pominje
7 kolaboracioniste koji su saradivali sa Srbima u drugom pasusu,
8 je li tako?

9 O. Izvinite, gde ste to pročitali za kolaboracioniste koji
10 saraduju sa Srbima?

11 P. U drugom pasusu članka?

12 O. Da.

13 P. On pominje i nacionalnost lica koja su navodno umrla u
14 pritvoru, zatim spisak ljudi za koje se tvrdi da su žrtve
15 krivičnih dela na dva područja uključujući planinama Berisha.

16 O. Tačno.

17 P. Zatim se navode pojedinosti u vezi sa određenim
18 lokacijama imena navodnih žrtava.

19 G. REES: [Prevod] Ako prikažemo sledeću stranu, što bih
20 zamolio Sudsku službenicu da nam stavi na ekran.

21 Tu se navode imena nekih žrtava kao i relevantne
22 lokacije.

23 Molim sledeću stranu.

24 Tu se dalje navode pojedinosti u vezi sa spiskovima na
25 koje ona upućuje.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 75

1 Molim sledeću stranu.

2 P. U stvari se iznose tri spiska koja su povezana sa slikama
3 koje smo videli i to se izgleda poklapa sa informacijama koje
4 su obeležene zelenim markerom?

5 O. Da.

6 P. Informacije su sa svih strana dokumenta koja imaju logo
7 Tužilaštva na vrhu strane za koje vi tvrdite da su interni
8 dokumenti, proizvodi internog rada, da li se slažete?

9 O. Da, ne mogu da se setim tih imena koja se tu pominju, ali
10 mi se čini da to jesu imena koja se tamo pominju.

11 P. Taj dokument odn. web strana još uvek je dostupna
12 javnosti. Možete li to da potvrdite. Na internet strani TV
13 stanice *Top Kanal*?

14 O. To ne mogu da potvrdim.

15 G. REES: [Prevod] Ako pogledamo dokument sa ERN brojem
16 081414-081422, moliću da to prikažemo.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To bi moglo biti
18 vaše poslednje pitanje.

19 G. REES: [Prevod] Da, zaista, možda ne moje poslednje
20 pitanje uopšte, ali svakako poslednja kratka oblast pitanja
21 pre nego što odemo na pauzu.

22 Zamoliću da prikažemo takođe engleski prevod ovog
23 dokumenta.

24 P. Prevod iz njega vidimo da je to još jedan članak
25 izveštača *Top Kanala* Muhameda Veliua, on opisuje sa još

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 76

1 pojedivosti sadržaj haškog dosijea?

2 O. Tačno.

3 G. REES: [Prevod] Ako pređemo na sledeću stranu.

4 P. Tu se opet pominju dalje pojedivosti koje on iznosi u
5 vezi sa informacijama koje su novinari izvukli iz haškog
6 dosijea, je li tako?

7 O. Tačno.

8 G. REES: [Prevod] I pitanje poslednju stranu molim.
9 Mislio sam na poslednju stranu engleskog prevoda. Izvinjavam
10 se Sudskoj službenici.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To je poslednja strana.

12 G. REES: [Prevod]

13 P. Tu se pominje foto galerija sa ovim stranama iz dokumenta
14 koji g. Veliu naziva haški dosije iz čega izvlači informacije
15 za ovaj članak.

16 O. Da, postoji foto galerija.

17 P. Možete li da potvrdite da je ova *web* stranica još uvek
18 dostupna javnosti na internet stranici *Top Kanala*.

19 O. To ne mogu potvrditi.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, sada ćemo
21 napraviti pauzu za ručak.

22 Gđo Pumper, molim da se vratite u 14:30h kao i do sada.
23 Sada možete ispratiti svedoka iz sudnice. Vidimo se u 14:30 po
24 haškom vremenu.

25 [Svedok napušta sudnicu]

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, lepo sada
2 prekidamo sa radom.

3 --- Pauza uzeta u 13:02h

4 --- Nastavak sa radom u 14:32 h

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede
6 svedok u sudnicu.

7 G. REES: [Prevod] Pre toga, Časni Sude, gđica Stephenson
8 nije prisutna sa nama danas popodne, jeste bila pre podne, ali
9 neće biti popodne.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

11 G. REES: [Prevod] Pod dva, pre nego što uvedu svedoka,
12 jedan problem će se pojaviti ubrzo danas našta smo već ukazali
13 u službi zaduženoj za upravljanje sudnicom, nadali smo se da
14 je rešen, ali izgleda da nije.

15 Želeo sam da se svedoku prikaže jedan video snimak koji
16 je morao da se obelodani, nama je dostavljen, ali nismo mogli
17 da dobijemo kopiju tog video snimka.

18 Mi smo prošle nedelje skrenuli pažnju službenicima Suda
19 na to, i rečeno nam je da će kopije biti dostupna za ovu
20 sednicu. Mi nismo mogli da 'uploadujemo' u spisak dokaznih
21 predloga jer ne možemo to da učinimo. Ja sam o tome razgovarao
22 sa službenicima suda. Tražili smo da se prazan list sa
23 odgovarajućom referencom 'uploaduju' na sistem. Mi smo to
24 uradili, a sudska službe ima taj video.

25 Čini se da još uvek taj video snimak nije spreman za

1 Sudu i Sekretarijatu koliko je potrebno. Mi nismo dobili taj
2 zahtev.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
4 mikrofona] Pitam vas da li se protivite tome da snimak bude
5 dostavljen. G. Rees se nama obratio, podneo je zahtev, ali ja
6 vas pitam da li se protivite tome.

7 GĐA. BOLICI: [Prevod] Zahtevu da se dostavi video snimak
8 putem *Legal Workflow-a*.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da se dostavi i
10 prikaže?

11 GĐA. BOLICI: [Prevod] Mi se ne protivimo tome da se video
12 snimak prikaže na poluzatvorenoj sednici.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobili ste odgovor
14 na pitanje.

15 G. REES: [Prevod] Da, ali još uvek imamo tehničke
16 probleme.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Situacija bi bila
18 bolja da ste podneli ponovo zahtev pre pet dana, ali verujem
19 vam na reč da ste vi smatrali na osnovu svega što vam je
20 rečeno da će to biti spremno danas, ali hteo sam da to bude
21 zavedeno u zapisniku.

22 Možda ćemo to moći tek malo kasnije da pogledamo.

23 G. REES: [Prevod] nama je rečeno da ćemo mi imati pristup
24 snimku kad god budemo želeli iako fizički ne možemo da imamo u
25 rukama snimak.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, vi to sad
2 nemate. Moramo onda to da organizujemo.

3 G. REES: [Prevod] Ali molim da imamo kraću pauzu kako bi
4 se to organizovalo.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne znam koliko će
6 to trajati. Da li sam dobro razumeo da Tužilaštvo to ima?

7 [Konsultovanje Sudskog panela i Sudskog službenika]

8 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da, mi ga imamo i dostavili smo ga
9 Sekretarijatu kako bi Odbrana mogla da ga pogleda na *laptop-u*.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, koliko je to
11 komplikovano organizovati da se to predloži svedoku?

12 GĐA. BOLICI: [Prevod] Mi možemo da dostavimo *laptop* sa
13 video snimkom. To je funkcionisalo do sada.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ste saglasni
15 sa time?

16 G. REES: [Prevod] Da, u redu je.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li to može da se
18 organizuje za 15 minuta?

19 GĐA. BOLICI: [Prevod] Mislim da će to biti dovoljno.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman?

21 G. CADMAN: [Prevod] Jedini problem ako se to prikaže na
22 *laptopu*, da li će to drugi moći to da vide. Vi nećete moći da
23 vidite, mi nećemo. Ne razumem zašto to ne može da se stavi na
24 spisak dokaznih predmeta.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Voleo bih da mogu

1 da vam pomognem, ali ne znam zapravo koji odgovor.

2 Viki, da li možete da nam pomognete?

3 [Konsultovanje Sudskog panela i Sudskog službenika]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li bi neko iz
5 Tužilaštva to mogao da donese, pa ćemo videti da li imamo
6 ogovarajući *port* kako bismo mogli to da emitujemo na ekranu.

7 Napravićemo pauzu od 15 minuta kako bismo mogli da
8 organizujemo to prikazivanje.

9 G. REES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 --- Pauza u 14:40h

11 --- Nastavak sa radom u 15:00h

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, pre nego
13 što nastavimo, molim da za zapisnik kažete zašto želite da
14 pogledamo ovaj video snimak.

15 G. REES: [Prevod] Delovi video snimka se odnose na
16 pretres i mi bismo želeli da razmotrite da li se radilo o
17 istinskom pretresu o tome ćemo razgovarati sa tim službenikom
18 koji je bio zadužen odn. koja je bila zadužena za to, da
19 vidimo tačno šta je imala kao zaduženje.

20 I želimo da nakon što pogledate ovaj video snimak odn.
21 nekoliko njih, nema ih puno, vi ćete steći utisak o čemu se tu
22 radi i onda ćemo pitati svedoka da li je to bila istinska
23 pretraga, relevantnog materijala ili ne.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I vi nameravate da
25 ponudite taj video snimak na usvajanje u spis.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 82

1 G. REES: [Prevod] Kao dokazni predmet.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

3 G. REES: [Prevod] Ako mogu, da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi od vas to ne
5 tražimo da učinite. Pitamo vas da li vam je to namera, jer
6 nećemo moći da donesemo odluku ukoliko ne prođemo kroz
7 odgovarajuću proceduru. Na vama je da odlučite.

8 G. REES: [Prevod] Ja ću videti sa njom šta se konkretno
9 vidi na ovom snimku i to je video snimak koji su snimili
10 službenici Tužilaštva dok su vodili pretres, tako da će
11 poreklo snimka biti jasno.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede
13 svedok. Izvolite sestti, gđo. Pumper.

14 [Svedok ulazi u sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se zbog
16 kašnjenja.

17 G. Rees imate reč.

18 G. REES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 P. Gđo. Pumper, na kraju glavnog ispitivanja, rekli ste da
20 ste razgovarali sa dva potencijalna svedoka i rekli ste da je
21 jedan od njih izrazio bojazan u vezi sa konferencija za štampu
22 koje je Udruženje OVK održalo u septembru. Prvi kontakt sa tim
23 svedocima, bio je 17. decembra 2020, zar ne? Vi ste bili
24 prisutni tokom tog telefonskog razgovora. Tu su bila prisutna
25 još dva pravnik i prevodilac. Da li vas -- da li se sećate

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 83

1 toga?

2 O. Ne mogu da potvrdim datum, ne sećam se.

3 P. Postoji službena beleška u vezi sa tim kontaktom koji ste
4 imali sa svedokom 17. decembra u otprilike 14h. Vi niste
5 sastavili tu belešku, jedan pravni pomoćnik, zapravo vođa
6 tima.

7 O. Ja mislim da sam bila prisutna samo na jednom od ta dva
8 razgovora, a mislim da vi govorite o drugom razgovoru.

9 P. U redu. Pitaću vas i o drugom, ali vas sada pitam za prvi
10 kada pogledate sadržaj te beleške, možda ćete moći da mi
11 kažete da li odgovara sastanku ili da li će vam osvežiti
12 sećanje.

13 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, ta beleška o kojoj
14 govori Branilac je poverljiva.

15 G. REES: [Prevod] Ovde imamo redigovanu verziju beleške.

16 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da, ali i redigovana verzija je
17 označena kao poverljiva. G. Rees onda molim poluzatvorenu
18 sednicu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Poluzatvorena
20 sednica.

21 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ *Stepen tajnosti promenjen u*
22 *"javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.*

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
24 sednici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, pre nego
što smo počeli sada sa radom, hteo sam da vam kažem da morate

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 84

1 uskoro da završite sa ovim svedokom. Imamo sledećeg svedoka
2 koji treba da dođe. Ja bih želeo da završite do kraja
3 današnjeg radnog dana.

4 G. REES: [Prevod] Ja ću se držati onoga što sam rekao
5 danas.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 85

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

11 P. Molim sada samo trenutak strpljenja.

12 [Konsultovanje Specijalizovanog veća]

13 G. REES: [Prevod]

14 P. Hvala. postavicu vam sada nekoliko pitanja u vezi sa
15 jednim video snimkom.

16 G. REES: [Prevod] Časni Sude, ne vidim zašto to ne bi
17 moglo da bude na javnoj sednici da pogledamo video snimak?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
19 mikrofon] to ćemo pogledati na poluzatvorenoj sednici. Nije mi
20 bio uključen mikrofon.

21 G. REES: [Prevod] Drago mi je da je sada jasna situacija,
22 Časni Sude. Molim da sada pogledamo 25. septembra prošle
23 godine i onog dana kada je od vas traženo da se izvrši pretres
24 u prostorijama Udruženja ratnih veterana OVK. Kada je od vas
25 zatraženo da izvršite pretres?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 88

Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.

Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

- 1 O. Neposredno pre.
- 2 P. Tog dana ili dan ranije, možete li nam pomoći i reći?
- 3 O. Mislim da je to bilo par dana pre toga.
- 4 P. Ko je od vas tražio da izvršite pretres.
- 5 O. Ko mi je to konkretno rekao da to uradim, ne sećam se.
- 6 P. Da li ste dobili taj nalog pismenim putem?
- 7 O. Ne, mislim da ne.
- 8 P. Dakle, usmenim putem vam je to naloženo da uradite. Da li
- 9 ste zapisali negde šta vam je usmeno naloženo da uradite?
- 10 O. Ja sam dobila paket uključujući i sudski nalog koji je
- 11 trebalo sprovesti. Dakle, da budem jasna, ja sam to dobila na
- 12 papiru.
- 13 P. Šta je još bilo u tom paketu. Dakle, sudski nalog, rekli
- 14 ste da je bio sudski nalog i još nešto.
- 15 O. Tu je bilo više obrazaca kojima se služimo kada se vrši
- 16 pretres.
- 17 P. Obrasci koji se odnose na šta?
- 18 O. Izveštaj o pretresu.
- 19 P. O zapleni dokaza itd.
- 20 O. Da.
- 21 P. Ali, opseg pretresa nije bio zabeležen nigde napismeno.
- 22 O. Opseg pretresa je bio naveden u nalogu.
- 23 P. Da li vam je rečeno šta treba da tražite?
- 24 O. zaista se ne sećam tih pojedinosti i neprijatno mi je. Ne
- 25 uspevam da se prisetim.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 89

1 P. Nemojte nagađati.

2 O. Ma to vam kažem.

3 P. U redu. Ako se ne sećate, recite da se ne sećate. Dakle,
4 vi se ne sećate šta vam je rečeno, šta tražite.

5 O. Mislim da mi je bilo vrlo jasno šta treba da tražim.

6 Imala sam sudski nalog u kojem je to bilo navedeno i vodili
7 smo razgovore i ja sam prenela svom timu šta tražimo

8 P. A, šta ste tražili?

9 O. To je navedeno u sudskom nalogu. Tačno je pobrojano bilo.
10 I ja sam timu navela šta je u sudskom nalogu.

11 P. Vi sada kažete da se jednostavno ne sećate šta ste
12 tražili 25. septembra prošle godine.

13 O. Mi smo tražili materijal koji je povezan sa ometanjem
14 istrage koja je vođena. Naše istrage.

15 P. A, šta ste očekivali da ćete pronaći?

16 O. Opseg je bio štampani dokumenti, evidencija telefonskih
17 razgovora IT oprema.

18 P. Dakle, mislite na odštampane dokumente, zar ne. U papiru

19 O. Da.

20 P. Kao i materijal u elektronskom obliku zar ne?

21 O. Da.

22 P. I taj pretres je snimljen kamerom zar ne?

23 O. Da.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 90

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 94

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 95

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

Strana 103

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

17 P. I to je zapravo bila prevara, šta se desilo tog dana.

18 O. Ja se uopšte ne slažem sa vama.

19 G. REES: [Prevod] Rekao sam da ću završiti do 4:00. Malo
20 smo radili duže, i želeo bih da postavim ograde u pogledu mog
21 stava.

22 Časni Sude, kao što je već rečeno u odnosu na neka
23 pitanja o obelodanjivanju, o kojima još niste doneli konačnu
24 odluku, izneo bih kasnije svoj stav eventualno.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 104
Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.
Unakrsno ispitivanja g. Rees (Nastavak)

1 mikrofon]

2 [Konsultacije Sudskog panela]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
4 mikrofon]

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Time smo
8 završili za danas.

9 G. Cadman, da li možete da nam kažete koliko otprilike će
10 trajati vaše unakrsno ispitivanje?

11 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, moram da razmotrim zahtev
12 koji je dostavilo Tužilaštvo pre nekoliko minuta u vezi sa
13 dodatnim svedokom, što će se možda odraziti na unakrsno
14 ispitivanje ovog svedoka sutra.

15 No, ono što mogu da kažem je, da mi neće biti potreban
16 ceo dan.

17 Izvinjavam se, nisam dovoljno blizu mikrofona.

18 Ne očekujem da će mi biti potreban ceo dan. Svakako će
19 biti malo više od svega nekoliko minuta, ali nastojaću da
20 sutra završim. Može biti da će mi biti potrebno svega pola
21 dana.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Potom će Tužilaštvo
23 izvesti svedoka sa pseudonimom, zar ne?

24 GĐA BOLICI: [Prevod] Tužilaštvo će imati nekoliko pitanja
25 za dodatno ispitivanje, za šta će nam biti potrebno ne više od
KSC-BC-2020-07 25. oktobar 2021.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 105

1 jednog sata. I onda možemo da počnemo sa sledećim svedokom,
2 W04866.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] On je spreman da
4 počne sa svedočenjem sutra?

5 GĐA BOLICI: [Prevod] Biće spreman sutra.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako ne, onda
7 prekosutra, u sredu.

8 Da li ima nekih pitanja?

9 G. CADMAN: [Prevod] Da li sam dobro razumeo, da je
10 sledeći svedok spreman već sutra?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Biće spreman nakon
12 što vi završite sa ispitivanjem. Imamo onda i pitanje
13 ponuđenih dokaznih predloga koje moramo da rešimo. Ali, s
14 obzirom da je potrebno da saslušamo sledećeg svedoka, mi ćemo
15 ta pitanja obraditi tek nakon što se završi njegovo
16 svedočenje.

17 Gđo Pumper, slobodni ste.

18 Molim da se vratite sutra u 9:30.

19 SVEDOK: [Prevod] Da.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

21 Ukoliko nema ničeg drugog, time je završena rasprava za
22 danas.

23 [Svedok napušta sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pitanje? G. Cadman.

25 G. CADMAN: [Prevod] Nema potrebe da vas podsećam, ali

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 106

1 juče je podnet zahtev u vezi sa menjanjem oznake tajnosti
2 transkripta i tražimo da bude javan. Hteo sam da vas podsetim
3 Predsedavajući sudija, donećemo odluku o tome.

4 G. CADMAN: [Prevod] Hvala

5 GĐA. BOLICI: [Prevod] nameravamo da pismeno podnesemo
6 odgovor.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, nismo odredili
8 datum, zar ne?

9 GĐA. BOLICI: [Prevod] Mi nismo odredili datum, ali to će
10 biti shodno pravilu 76.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li može da bude
12 ranije?

13 GĐA. BOLICI: [Prevod] Budući da smo zauzeti u sudnici,
14 nastojaćemo da to uradimo što brže možemo. Mislim da ovo nije
15 hitno pitanje, ali ako kažete da je hitno, mi ćemo se
16 prilagoditi.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Neka rok bude
18 petak, ali ako ne možete da to uradite do petka, obavestite
19 nas.

20 GĐA. BOLICI: [Prevod] U redu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pretres je završen.

22 --- Sednica se završava u 16:10 časova

23

24

25